

លេខ: ០២៨៦/៧



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក - ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ: សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦

ភាសា: អង់គ្លេស/ខ្មែរ [អង់គ្លេស ភាសាដើម]

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ: [សាធារណៈ]

ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):	
05 / 02 / 2016	
ម៉ោង (Time/Heure):	
09:45	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:	
SANN RAO	

ដីកាសម្រេចបំបែកសំណុំរឿងទាក់ទង អ៊ីម ថែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០២

ធ្វើជូន:

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តីអោ អាង

ម៉ុ លុជ្វ
Richard ROGERS
Göran SLUITER

មេធាវីការពារក្តីអ៊ីម ថែម

ប៊ីត ស៊ាងលីម
John R.W.D. Jones

មេធាវីការពារក្តីយីម ទិក្យ

សូ មូស្យេវី
Suzana TOMANOVIĆ

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ជេត វណ្ណលី
ហុង គីមសួន

គីម ម៉េងយី

ឡោ ជុនធី

សំ សុគង់

ស៊ុន ស៊ីវ៉ន

ទី ស្រីនណា

វ៉ែន ពៅ

Linda BEHNKE
Laure DESFORGES NZEPA
Herve DIAKIESE

Ferdinand DJAMMEN-
NZEPA
Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Beini YE



I. ប្រវត្តិសិទ្ធិ

១. នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (“ស.ច.ស”) បានជូនដំណឹងជាសាធារណៈទៅភាគី និងមេធាវីរបស់ភាគីទាំងអស់អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អ៊ឹម ថែម ហើយបានផ្តល់ពេលវេលាជូនពួកគាត់រហូតដល់ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរលម្អិត (“សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ”)។ នៅថ្ងៃដែលនេះ

[កោសលុប]

ស.ច.ស បានស្នើ ភាគីទាំងអស់ សុំដាក់នៅត្រឹមថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ នូវសារណាដែលខ្លួនអាចមានអំពីការបំបែកចេញនូវសំណុំរឿង អ៊ឹម ថែម (“សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] ”)^២។

២. នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយកត់សម្គាល់ថា មានភាពមិនច្បាស់លាស់រវាងសំណើជាភាសាអង់គ្លេស និងជាភាសាខ្មែរនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] ក៏បានដាក់សំណើសុំការបញ្ជាក់ទាក់ទងនឹងសំណើដែល ស.ច.ស បានស្នើឡើង^៣។ នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ ស.ច.ស បានផ្តល់ការបញ្ជាក់តាមសំណើនេះ ហើយបានពន្យារពេលកំណត់ដាក់សារណាដែលបានកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណង [កោសលុប] រហូតដល់ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦^៤។

¹ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D285 សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អ៊ឹម ថែម ថ្ងៃទី ២១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥។

² [កោសលុប]

³ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/1 សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបញ្ជាក់លើសារណាដែលបានស្នើដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥, ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥។

⁴ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/1/1 ចម្លើយតបទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំការបញ្ជាក់លើសារណាដែលសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត បានស្នើនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។

២



៣. នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ មេធាវីការពារក្តី បានដាក់សារណាគាំទ្រការបំបែកសំណុំរឿង អ៊ឹម ថែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤^៥។ នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦ សហព្រះរាជអាជ្ញា បានជូនដំណឹង ស.ច.ស ថា ខ្លួនមិនជំទាស់នឹងការបំបែកសំណុំរឿងនេះទេ^៦។

II. ពិភាក្សា

៤. មាត្រា ១៤ (៣)(គ) នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយឆ្នាំ ១៩៦៦ ចែងថា ក្នុងការសម្រេចសេចក្តីចោទប្រកាន់ពីបទព្រហ្មទណ្ឌណាមួយប្រឆាំងមកលើខ្លួន ជនគ្រប់រូបមានសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះដោយឥតពន្យារពេល ។ វិធានផ្ទៃក្នុង ២១(៤) តម្រូវថា ការសម្រេចសេចក្តីលើការចោទប្រកាន់ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ត្រូវធ្វើការជំនុំជម្រះក្នុងរយៈពេលមួយសមស្រប។ ដោយយល់ឃើញថា កិច្ចស៊ើបសួរលើការចោទប្រកាន់ប្រឆាំង អ៊ឹម ថែម បានបញ្ចប់ហើយខណៈដែលកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំងជនត្រូវចោទផ្សេងទៀតនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ នៅបន្តដំណើរការនោះ ទើប យើង យល់ឃើញថា ជាការត្រឹមត្រូវ និងដើម្បីជាប្រយោជន៍ភាគីទាំងអស់ គឺត្រូវបំបែកសំណុំរឿង អ៊ឹម ថែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤។

៥. [កោសលុប]

៦. [កោសលុប]

៥
[កោសលុប]

^៦ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/3 សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្តីពីការបំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំង អ៊ឹម ថែម ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។ សូមមើលផងដែរ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/3/2 ការឆ្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទៅនឹងចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តី ស្តីពីការបំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំងនឹង អ៊ឹម ថែម ថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៦។

^៧ [កោសលុប]
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរសព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



[កោសលុប]

តាមសំណើហេតុខាងលើ យើង៖

- ៧. បន្ទាប់ពី បំបែកសំណុំរឿងប្រឆាំង អ៊ឹម ថែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤។
- ៨. បន្ទាប់ ក្រឡាបញ្ជី ត្រូវធ្វើការចាត់ចែងដែលចាំបាច់ដើម្បីបង្កើតសំណុំរឿងថ្មី ដាក់លេខ ០០៤/០១ ដែលអាចចូលពិនិត្យមើលបានពីសំណាក់ភាគីទាំងអស់ ដែលបច្ចុប្បន្ននេះមានសិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤។
- ៩.

[កោសលុប]

១០. **ខ្ញុំខ្លួនឯង** មេធាវីការពារក្តី យឹម ទិត្យ និងមេធាវីការពារក្តី អោ អាន ថា ពួកគាត់ទទួលបានសិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤/០១ ពីព្រោះថា ការដាក់ឯកសារ និងសេចក្តីសម្រេចដែលចេញនៅក្នុងសំណុំរឿងនេះនាពេលអនាគតអាចពាក់ព័ន្ធនឹងការតំណាងឱ្យកូនក្តីរបស់ខ្លួននៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤។ ប៉ុន្តែ សិទ្ធិចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ០០៤/០១ មិនមែនមានន័យជាស្វ័យប្រវត្តិថា មានសិទ្ធិដាក់សារណា ឬសំណើនៅក្នុងសំណុំរឿងនេះទេ។

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទាំងពីរ ចេញដីកានេះរួមគ្នា ប៉ុន្តែ ដើម្បីទុកជាកំណត់ហេតុ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ កត់សម្គាល់ថា ឯកសារនានាដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ គួរដាក់លេខរៀងបន្តពីឯកសារចុងក្រោយដែលបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងមុនពេលការលាលែងតំណែងរបស់ចៅក្រម Siegfried Blunk ដោយមិនបញ្ចូលឯកសារដីកា និងដីកាសម្រេចដែលចេញដោយចៅក្រមប្រដាប់ Laurent Kasper-Ansermet ។

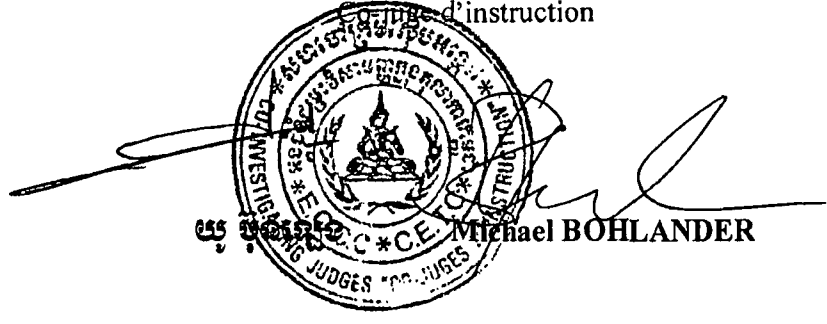
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



០០៤/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស លេខ: ១២៩៦/ៗ
ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co-Investigating Judges
d'instruction



Michael BOHLANDER

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៥ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។